

DEPARTAMENTO DE CONTRATOS Y PROVEEDORES	
SECCION CONTRATACIONES	
NOMBRE:	Antonio Guirola
FIRMA:	[Redacted]
FECHA:	9 ENE 2018
BELLO:	03273243 - 9 (Duj)

CONTRATO NUMERO Q-240/2017
CONTRATACIÓN DIRECTA INTERNACIONAL 4Q17000007

NOSOTROS, RICARDO CEA ROUANET, mayor de edad, Médico Cirujano, del domicilio [Redacted] con Documento Único de Identidad número [Redacted] actuando en mi calidad de Director General del **INSTITUTO SALVADOREÑO DEL SEGURO SOCIAL**, quien en adelante se denominará, “**EL INSTITUTO**” o “**EI ISSS**”, entidad Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria: cero seiscientos catorce –cero treinta y un mil doscientos cincuenta y tres –cero cero dos –uno; y **ANTONIO GUIROLA MOZE**, mayor de edad, Abogado, de nacionalidad [Redacted] del domicilio [Redacted] con Documento Único de Identidad número [Redacted] actuando en nombre y representación en mi carácter de Apoderado Especial de **VirtaMed AG**, sociedad [Redacted] [Redacted], con domicilio [Redacted] a quien se designará como “**LA CONTRATISTA**”; y en cumplimiento al Acuerdo de Consejo Directivo del ISSS número **2017-2096.DIC.**, asentado en el acta número **3762** de fecha **ONCE DE DICIEMBRE DE DOS MIL DIECISIETE**, ratificado en la misma fecha, mediante el cual se acordó contratar UN (01) código contenido en la **CONTRATACIÓN DIRECTA INTERNACIONAL** número **4Q17000007** denominada “**ADQUISICIÓN, INSTALACION Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE SIMULADOR PARA PROCEDIMIENTOS DE ARTROSCOPIA PARA DEPARTAMENTO DE INVESTIGACION Y DOCENCIA EN SALUD DEL ISSS**”, cuya disponibilidad presupuestaria fue establecida oportunamente; por medio de este instrumento convenimos en celebrar el siguiente contrato con número **Q-240/2017**, el cual estará sujeto a las cláusulas siguientes: **PRIMERA: OBJETO**. La Contratista se obliga para con el Instituto a suministrar equipo de simulación para entrenamiento y ganancia de competencias quirúrgicas dirigido principalmente a médicos especialistas y residentes en la especialidad médica de ortopedia, todo de conformidad a lo estipulado en los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional antes referida, la cual fue aprobada mediante Acuerdo de Consejo Directivo del ISSS número 2017-1326.SEP., contenido en el Acta 3747 de fecha 04 DE SEPTIEMBRE DE 2017, ratificado en la misma fecha y a la oferta de la Contratista, los cuales forman parte integrante del presente contrato y con pleno valor probatorio, de acuerdo al detalle siguiente:-----

Nº	CODIGO ISSS	DESCRIPCION ISSS	DESCRIPCION COMERCIAL	CANTIDAD CONTRATADA	MARCA	PAIS	PRECIO UNITARIO (\$)	MONTO TOTAL CONTRATADO (\$)
1	A931407	SIMULADOR PARA PROCEDIMIENTOS DE ARTROSCOPIA.	SIMULADOR DE REALIDAD VIRTUAL PARA ARTROSCOPIA.	1	VirtaMed	SUIZA	\$213,965.00	\$213,965.00
MONTO TOTAL HASTA POR: INCLUYE EL IMPUESTO A LA TRANSFERENCIA DE BIENES MUEBLES Y A LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS.								\$213,965.00

SEGUNDA: PRECIO. El monto total del contrato es hasta por la cantidad de **DOSCIENTOS TRECE MIL NOVECIENTOS SESENTA Y CINCO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, el cual incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios. **TERCERA: VIGENCIA DEL CONTRATO.** El contrato estará vigente por siete (7) meses contados a partir de la suscripción del mismo, es decir, desde esta fecha hasta el día dieciocho de julio de dos mil dieciocho. De conformidad con el art. 92 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, el presente contrato cesará en sus efectos hasta que expire el plazo pactado para su ejecución y además se hayan cumplido las obligaciones contractuales. Se entenderán cumplidas las obligaciones contractuales de parte de la Contratista, cuando éste las haya realizado satisfactoriamente de acuerdo a los términos del presente contrato y los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia. **CUARTA: ADMINISTRADOR DEL CONTRATO.** El Administrador del Contrato será el Jefe del Departamento de Investigación y Docencia en Salud, quien será el responsable de verificar el cumplimiento de las obligaciones contractuales, conforme al Art. 82 Bis. de la LACAP, además de las atribuciones que se indican en el Art. 74 del Reglamento de la LACAP, debiendo notificar por escrito a la Contratista del incumplimiento observado; en caso que la Contratista no haya atendido dicha notificación, el Administrador de Contrato deberá informar al Departamento de Contratos y Proveedores de la UACI, anexando la documentación de respaldo juntamente con el informe correspondiente, a efecto de que se gestione el informe al titular para iniciar el procedimiento de aplicación de las sanciones a la Contratista, por los incumplimientos de sus obligaciones, según lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y su Reglamento. **QUINTA: OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA.** La Contratista por medio del presente instrumento declara que ha examinado y comprendido los términos y condiciones descritos en los Términos de Referencia del presente proceso de compra, entendido éstos como los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional respectiva; por lo que se sujeta a lo dispuesto en estos, y se obliga a dar cumplimiento a cada una de las obligaciones contenidas en dicho documento y el presente contrato, aun cuando éstas no se encuentren detalladas en el presente instrumento. Así mismo, manifiesta que comprende y se compromete a dar cumplimiento a todas las obligaciones que se detallan a continuación: **I) GENERALES.** 1) El ISSS podrá solicitar

el original de documentos que hayan sido presentados en fotocopia durante la etapa de presentación y evaluación de la oferta. La Contratista tendrá la obligación de entregarlos dentro del plazo que establezca el requerimiento, salvo que exista una causa justificada que impida legal o materialmente cumplir con dicha solicitud, todo lo cual será valorado por el ISSS indicándole la forma en que suplirá dicha obligación. 2) El monto contratado constituye la retribución total por todos los costos y gastos necesarios para el suministro, inclusive el acondicionamiento y adecuación de áreas, instalación y montaje del equipo, obra civil y obra eléctrica, si ello fuera necesario, hasta su recepción y puesta en funcionamiento a entera satisfacción del ISSS y de conformidad a los Aspectos Generales. Así mismo están incluidos los costos directos e indirectos, costos de transporte, seguros, pago de impuestos de importación, trámites e impuestos aduanales y otros costos relacionados, incluyendo el Impuesto al Valor Agregado (IVA). 3) La Contratista autoriza al ISSS, que cualquier gasto que se origine, de conformidad a las gestiones administrativas y financieras necesarias para la importación del equipo y que el ISSS deba realizar desembolso, serán descontados del monto contratado. 4) La Contratista deberá entregar una Garantía de Cumplimiento de Contrato, en los términos, plazos y condiciones que se establecen en los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia y en el presente contrato. **II) ENTREGA DEL EQUIPO.** La Contratista deberá entregar su equipo de acuerdo a las siguientes indicaciones: 1) El plazo de entrega del equipo por parte de la Contratista se contará en días calendarios, según lo detallado en el Anexo denominado CARTEL Y DISTRIBUCIÓN de los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia. La recepción formal del equipo por parte del ISSS se efectuará una vez que el Instituto haya corroborado que las condiciones de entrega del mismo es conforme con lo contratado y ofertado, según el procedimiento que se define en el presente contrato. 2) El plazo de la entrega será contado a partir del día siguiente a la suscripción del presente contrato. Si la fecha de entrega coincide con un día no hábil para el ISSS, el siguiente día hábil se contará dentro del plazo válido de entrega. 3) La Contratista deberá entregar equipo totalmente nuevo, en óptimas condiciones, garantizando que el almacenaje y manejo previo a la entrega en el ISSS, ha sido adecuado y de acuerdo a la naturaleza del equipo. El transporte y las condiciones en las que se entregue el equipo contratado desde la fábrica hasta su lugar de instalación es de exclusiva responsabilidad de la Contratista. 4) La Contratista deberá entregar el equipo cuyos software puedan ser actualizables y configurados en idioma castellano o en su defecto en idioma inglés. 5) El equipo a entregar deberá cumplir con todas las especificaciones técnicas solicitadas e incluidas en la documentación contractual respectiva. 6) Junto con el equipo deberá entregar los accesorios e insumos contratados, según el numeral denominado ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL EQUIPO MÉDICO SOLICITADO, la

oferta de la Contratista y todo lo necesario para su funcionamiento de acuerdo a lo establecido en los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia. 7) Si la Contratista lo solicita, el Administrador del Contrato podrá proporcionar una Constancia de Entrega del Equipo al ISSS, firmada únicamente por el Administrador del Contrato, la cual no implica la aceptación del equipo entregado, sino únicamente el inicio del proceso de revisión, validación de especificaciones técnicas, así como las pruebas de instalación y funcionamiento. Esta constancia no acredita la aceptación del equipo a satisfacción del ISSS, ni el cumplimiento de los requerimientos técnicos, ni la aprobación de pruebas de funcionamiento, y por tanto, no concede el derecho a tramitar el pago a la Contratista. **III) RECEPCION DEL EQUIPO INSTALADO Y FUNCIONANDO A SATISFACCION.** 1) El responsable de recibir el equipo será el Administrador del Contrato. Deberá elaborar el Acta de Recepción respectiva que es el documento que acredita la recepción del equipo por parte del ISSS, dejando constancia si la recepción ha sido a satisfacción del ISSS, constatando que la Contratista ha cumplido con todas las obligaciones contractuales. Si la Contratista entregara el equipo con defectos o actividades pendientes de cumplir, el Administrador del Contrato podrá entregar una constancia de entrega de equipo (no de recepción) indicando todas las actividades o defectos pendientes de superar, o que impiden la emisión del Acta de Recepción respectiva. 2) Toda la coordinación para la recepción del equipo así como la verificación de las cláusulas contractuales será efectuada por el Administrador del Contrato, quien será el responsable de solicitar las inspecciones del equipo a otras dependencias del ISSS, así como entregar la documentación que estas dependencias necesiten para efectuar dicha inspección o verificación. 3) La entrega del equipo se entenderá a entera satisfacción del ISSS cuando el equipo y sus accesorios hayan sido instalados, probados y aprobados por el Administrador del Contrato y la Sección Mantenimiento Metropolitano del Departamento de Operación y Mantenimiento. Si existiera incumplimiento en el plazo de la entrega, el Instituto aplicará las sanciones señaladas en la LACAP y en el presente contrato. El cálculo de la multa podrá ser proporcional al monto de las obligaciones incumplidas siempre que dicha porción sea posible de cuantificar, como por ejemplo cuando se refiera a la entrega de los accesorios. Si el equipo hubiera sido entregado, pero éste no pudiera ser utilizado, por ejemplo debido a la falla o ausencia de accesorios, o falta de capacitación del personal, las sanciones serán aplicadas considerando el incumplimiento total del equipo entregado, debido a que el Instituto a pesar de estar en poder del equipo no podrá hacer uso del mismo, y por tanto, el objeto de la contratación estará siendo incumplido en su totalidad. 4) Para emisión y firma de las Actas de Recepción es necesario que el equipo contratado se encuentre completamente instalado, lo cual incluye que las pruebas de funcionamiento hayan sido ejecutadas por la Contratista, y que la Sección

Mantenimiento Metropolitano del Departamento de Operación y Mantenimiento, haya efectuado y aprobado la inspección correspondiente. 5) El Acta de Recepción deberá estar firmada por el Administrador del Contrato, con Visto Bueno de la Sección Mantenimiento Metropolitano del Departamento de Operación y Mantenimiento. Es responsabilidad del Administrador del Contrato tramitar dichas firmas cuando sea pertinente. 6) El equipo deberá ser instalado y entregado funcionando junto con sus componentes, accesorios en las instalaciones del Departamento de Investigación y Docencia en Salud u otro lugar que el Administrador del Contrato designe. 7) Si la tardanza en la recepción del equipo obedeciera al retraso en las validaciones o revisiones que corresponden al Administrador del Contrato, y/o a la Sección Mantenimiento Metropolitano del Departamento de Operación y Mantenimiento, la Contratista tendrá derecho a que dichos períodos no le sean considerados como imputables para el cálculo de la multa a que se refiere el art. 85 de la LACAP. La prueba sobre la exclusión de dichos períodos corresponderá a la Contratista, pero deberán ser validados por el Administrador del Contrato. 8) El equipo debe ser entregado con un grabado o una placa metálica adherida firmemente en la carcasa de los componentes que lo permitan, en donde se lea: la leyenda "PROPIEDAD DEL ISSS PROHIBIDA SU VENTA", el código del ISSS, la fecha de entrega del equipo al ISSS, fecha de expiración de la garantía y teléfono y/o correo electrónico donde se pueda reportar desperfectos a la Contratista. Este grabado o placa debe ser resistente a la limpieza y desinfección del equipo, y deberá ser colocada en un lugar visible, que no interfiera con el normal funcionamiento del equipo entregado. 9) Para la recepción del equipo, la Contratista deberá presentar al Administrador del Contrato una (1) copia de los siguientes documentos: contrato, oferta técnica y Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia. 10) La Contratista deberá entregar al Administrador del Contrato junto con el equipo, los documentos siguientes: a) El documento original de Garantía contra desperfectos de fábrica por el período mínimo que se detalla en el apartado denominado **GARANTÍA CONTRA DESPERFECTOS DE FÁBRICA** de los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia. b) Carta compromiso de suministro de repuestos durante el período de vida útil del equipo. c) Copia del certificado emitido por el fabricante en el cual se refleje una vida útil promedio del equipo según lo solicitado en el Anexo denominado **TIPO DE EQUIPO Y TIEMPOS REQUERIDOS** de los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia. d) Original y copia del Programa de Mantenimiento Preventivo y la rutina de servicio correspondiente de acuerdo a lo establecido en el anexo denominado **FORMATO RUTINA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO** de los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia. La original para el Administrador del Contrato y la copia para la Sección Mantenimiento Metropolitano del Departamento de Operación y

Mantenimiento. e) La Contratista deberá entregar la proyección anual del monto por visitas de mantenimiento preventivo posterior a la Garantía por Desperfectos de Fábrica y durante la vida útil promedio del equipo. f) Listado con uno o más técnicos que estarán encargados de brindar el mantenimiento preventivo y correctivo al equipo contratado durante el período de Garantía del mismo, adjuntando los currículos de dicho personal, que contenga la información detallada en el anexo **FORMATO DE CURRÍCULUM A PRESENTAR** contenido en los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia. g) Un libro de control que se denominará **BITÁCORA** para el equipo contratado Anexo denominado **FORMATO DE BITACORA DE SERVICIO** de los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia, en la que se registrarán las fechas de las revisiones efectuadas, los cambios de repuestos, las reparaciones y todo lo relacionado con el equipo durante el período de Garantía, deberá contener una portada con los datos generales del equipo y se entregará al Administrador del Contrato. 11) Deberá entregar junto con el equipo, los manuales de la siguiente forma: a) Al usuario: original impreso o digital del manual de operación en castellano o inglés, original impreso o digital del manual de servicio (en castellano o inglés); b) A la Sección Mantenimiento Metropolitano del Departamento de Operación y Mantenimiento: Una copia impresa o digital del manual de operación (en castellano o inglés), una copia impresa o digital del manual de servicio (en castellano o inglés); y una copia impresa o digital del manual de pre-instalación, instalación y partes cuando aplique. c) A la Sección Equipo Médico del Departamento de Operación y Mantenimiento: dos copias impresas o digitales del manual de operación (en castellano o inglés), tres copias impresas o digitales del manual de servicio (en castellano o inglés); y una copia impresa o digital del manual de pre-instalación, instalación y partes cuando aplique. **IV) MANTENIMIENTO Y ASISTENCIA TECNICA.** 1) El personal técnico de mantenimiento de la Contratista deberá estar disponible cuando el ISSS así lo requiera. 2) Durante el período de Garantía del Equipo, la Contratista deberá atender el llamado por reparación dentro de los plazos máximos establecidos en el anexo denominado **TIPO DE EQUIPO Y TIEMPOS REQUERIDOS** de los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia, contado a partir del llamado que efectúe el Administrador del Contrato, ya sea por correo electrónico o por correspondencia impresa. 3) El plazo para la reparación del equipo será acorde a la magnitud de la falla, el cual será determinado por escrito en coordinación con el Administrador del Contrato y la Sección Mantenimiento Metropolitano del Departamento de Operación y Mantenimiento. 4) Si durante el plazo de la Garantía de Fábrica el equipo presentare fallas, la Contratista deberá repararlo o reemplazarlo. 5) Si la falla del equipo requiere que éste sea retirado de las instalaciones, deberá coordinar la salida del equipo con la Jefatura del Departamento de

Investigación y Docencia en Salud del ISSS, quien deberá informar a la Sección Mantenimiento Metropolitano del Departamento de Operación y Mantenimiento. 6) Durante la vigencia de la Garantía de Fábrica, el Administrador del Contrato debe informar al Departamento de Contratos y Proveedores cualquier falla que no se haya podido solventar y provoque mal funcionamiento del equipo contratado. Si se observare algún vicio o deficiencia, el Administrador del Contrato hará a la Contratista el reclamo respectivo y pedirá la reposición del equipo. Antes de expirar el plazo de la garantía y comprobado que el equipo no puede ser reparado o repuesto, el Administrador del Contrato deberá informar a UACI para efectos de que se inicie el proceso de efectividad de las Garantías otorgadas por la Contratista. El ISSS quedará exento de cualquier pago pendiente y exigirá la devolución de cualquier pago que haya hecho a la Contratista por el equipo defectuoso. 7) En caso que la Contratista no solventara las observaciones señaladas en el plazo estipulado, el equipo repuesto sea objeto de otro rechazo, la Contratista estará sujeto a las sanciones reguladas en el Art. 121 y 122 de la LACAP. Si la Contratista intenta vender o venda el equipo rechazado a otras dependencias del ISSS podrá ser demandado por los daños y perjuicios ocasionados al Instituto, así mismo, dicho comportamiento será incorporado al Registro de Proveedores de la UACI como un intento de engaño en perjuicio del ISSS. 8) Si durante la ejecución del presente contrato ocurre que un equipo posee alerta nacional o internacional debido a la falta de seguridad en su uso, la Contratista deberá notificar al ISSS debiendo además adjuntar la documentación respectiva. El ISSS velará por el cumplimiento de las recomendaciones contenidas en la alerta. 9) La sustitución del equipo por defecto de calidad deberá efectuarse en el período que se establezca en la notificación respectiva, que en cuyo caso no podrá ser mayor al periodo de entrega del equipo inicialmente contratado. Dicho plazo contará a partir de la fecha en que se notifique a la Contratista el rechazo del equipo contratado. **V) CAPACITACIONES AL PERSONAL DEL ISSS.** La Contratista debe efectuar las capacitaciones que sean necesarias dirigidas al personal usuario del ISSS, para el manejo adecuado del equipo. El incumplimiento de las capacitaciones a los usuarios hará responsable a la Contratista por los daños ocasionado al equipo por mal manejo del mismo. Cuando el ISSS necesite capacitaciones adicionales para personas específicas, la Contratista deberá realizar dicha capacitación a solicitud del Administrador del Contrato. 2) La Contratista deberá entregar al Administrador del Contrato un documento que contenga los temas incluidos en la capacitación al personal usuario del ISSS, especificando la duración de la misma, la cual deberá realizarse de preferencia en las instalaciones del Departamento de Investigación y Docencia en Salud donde será entregado el equipo. Dentro de los temas incluidos en la capacitación deberán estar: uso adecuado y eficiente del equipo, frecuencia de las rutinas de mantenimiento, procedimiento para la atención de

llamadas de emergencia por parte de la Contratista, medidas de seguridad del equipo y acciones que los usuarios deben evitar durante el uso del mismo. 3) Las capacitaciones al personal del ISSS son de carácter obligatorio. 4) La Contratista también deberá capacitar y adiestrar al personal técnico del Área de Mantenimiento, la cual es de carácter obligatorio para el personal del ISSS. Estas capacitaciones deberán ser canalizadas a través de la Sección Mantenimiento Metropolitano del Departamento de Operación y Mantenimiento, para que se realicen en el plazo que éste le indique, y cuyo contenido mínimo será de acuerdo a lo establecido en el Anexo **FORMATO DE PROGRAMA DE CAPACITACION** de los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia. 5) Ninguna de las capacitaciones a las que se refiere el presente contrato podrán ser impartidas simultáneamente al personal del ISSS y al personal de la Contratista, ya que el personal de la Contratista deberá estar capacitado antes de la entrega del equipo al Instituto. **SEXTA: ASEGURAMIENTO DE LA CALIDAD DE LOS BIENES.**

INSPECCIÓN DE INSTALACIÓN Y CALIDAD SOBRE LOS EQUIPOS ENTREGADOS. 1)

Cuando el equipo se encuentre completamente instalado y realizadas las pruebas de funcionamiento correspondientes, el Administrador del Contrato solicitará a la Sección Mantenimiento Metropolitano del Departamento de Operación y Mantenimiento, la inspección correspondiente para verificar el cumplimiento con lo solicitado a satisfacción del ISSS. 2) Si durante la inspección se encontrare que el equipo no cumple con lo requerido por el Instituto, la Contratista está obligada a hacer las gestiones necesarias para entregar el equipo de conformidad con los términos técnicos, su oferta o demás documentos contractuales, en el plazo de hasta quince días hábiles contados a partir de la notificación extendida por el Administrador del Contrato, en caso de requerir un plazo adicional, deberá ser solicitado al Administrador del Contrato para evaluarlo en conjunto con el Área de mantenimiento correspondiente. En caso que la Contratista no resuelva el problema en el tiempo estipulado, se hará efectivo lo dispuesto en el Art. 121 Incisos 2º y 3º de la LACAP. 3) Cuando el equipo sea rechazado por no cumplir con lo requerido por el Instituto, y no se haya superado las observaciones en el plazo otorgado para ello, deberá ser retirado por la Contratista de las instalaciones del Departamento de Investigación y Docencia en Salud, a más tardar cinco días hábiles después de recibir la notificación de rechazo, caso contrario se cobrará el costo en días calendario en concepto de bodegaje, el cual será brindado por la Sección Control de Costos a solicitud del Administrador del Contrato para ser remitido al Departamento de Contratos y Proveedores para su respectiva notificación. El ISSS no será responsable por los daños ocurridos en los equipo si no fueran retirados dentro del plazo señalado. **SÉPTIMA: FORMA Y TRAMITE DE PAGO. FORMA DE PAGO.** El pago se hará mediante: Transferencia Cablegráfica, en un plazo de 30 días calendario posterior a que la

Contratista presente la factura. Para el pago se requerirá lo siguiente: a) Factura a nombre de Instituto Salvadoreño del Seguro Social, firmada y sellada por el Administrador del Contrato; incluyendo en la facturación: fecha, número de contrato, número de Contratación Directa Internacional, número de Oficio de Adjudicación, Numero de renglón, código, descripción del código, precio unitario, cantidades entregadas, monto total. b) Original y 2 copias de acta de recepción. c) Original y copia de las notas de aprobación de las Garantías que estipule el presente contrato correspondiente extendidas por la UACI, previa presentación de un juego de copias de la documentación de pago en la UACI ISSS, para lo cual se verificará confirmación de recibido, con las actas de recepción original que llevará el sello de revisado en UACI. La Contratista será el garante de cubrir el costo que implique el trámite de Transferencia Cablegráfica u otro medio, tanto en el país de origen como en El Salvador. La Contratista deberá adjuntar la siguiente información para efecto de realizar la transferencia cablegráfica: nombre y dirección del beneficiario, número de cuenta, nombre del Banco, dirección del Banco, código ABA (ESTADOS UNIDOS), código S.W.I.F.T. (BIC), código IBAN (EUROPA), referencia de pago. En caso de tener banco intermediario para realizar la transferencia cablegráfica, deberá adjuntar lo siguiente: nombre y dirección del Banco, código ABA Y SWIFT, código IBAN (ZONA EURO). El ISSS hará las retenciones y deducciones estipuladas en la legislación correspondiente. **OCTAVA:**

GARANTIAS. I) GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO. La Contratista deberá presentar a favor del ISSS una Garantía de Cumplimiento de Contrato por un monto equivalente al 10% del valor del presente contrato, la que deberá estar vigente a partir de la suscripción del mismo y hasta tres meses después de la entrega a satisfacción de la Garantía de Buen Servicio, Funcionamiento y Calidad de Bienes. En aplicación del Art. 31 inciso tercero y Art. 32 inciso tercero de la LACAP la vigencia de esta Garantía deberá estar redactada de la siguiente forma: La presente Garantía de Cumplimiento de Contrato estará vigente a partir de la suscripción del contrato **No. Q-240/2017** y hasta tres meses después de la entrega a Satisfacción de la Garantía de Buen Servicio, Funcionamiento y Calidad de Bienes. Cualquier otra disposición contenida en la presente Garantía que afecte la vigencia anteriormente descrita será nula sin que dicha nulidad afecte las otras cláusulas del presente contrato de fianza. Si no existiere ningún reclamo por parte del Instituto en relación a la ejecución del presente contrato, esta Garantía será devuelta a la Contratista, una vez cumplidas las obligaciones garantizadas y vencido el plazo, la UACI devolverá los documentos que amparen la Garantía, en un plazo no mayor de veinte días hábiles.

A) PLAZO DE PRESENTACIÓN. Esta Garantía deberá ser presentada por la Contratista en el Departamento de Contratos y Proveedores de la UACI, dentro del término de quince (15) días hábiles contados a partir del día siguiente de la recepción de la copia del presente contrato

legalizado. **B) ESPECIES.** Se aceptarán como Garantías de Cumplimiento de Contrato: i) Fianzas emitidas por Bancos, Aseguradoras, Afianzadoras o de cualquier institución debidamente registradas y avaladas por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador; ii) Certificado de Depósito a favor del ISSS, emitido por instituciones debidamente registradas y avaladas por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador. **II) GARANTÍA DE BUEN SERVICIO, FUNCIONAMIENTO Y CALIDAD DE BIENES.** Para garantizar la calidad y buen funcionamiento del bien contratado, la Contratista deberá presentar una Garantía de Buen Servicio, Funcionamiento y Calidad de Bienes a favor del Instituto, que lo protegerá ante las fallas y mala calidad del bien entregado; cuyo monto deberá ser equivalente al 10% del monto contratado, con una vigencia igual a la Garantía Contra Desperfectos de Fabrica del equipo contratado. En aplicación del Art. 31 inciso tercero y Art. 32 inciso tercero de la LACAP la vigencia de esta garantía deberá estar redactada de la siguiente forma: La presente Garantía de Buen Servicio, Funcionamiento y Calidad de Bienes estará vigente por un plazo igual a la Garantía Contra Desperfectos de Fabrica del equipo contratado, contado a partir de la fecha de la entrega del Acta de Recepción que corresponda a la última entrega del equipo contratado. Cualquier otra disposición contenida en la presente garantía que afecte la vigencia anteriormente descrita se tendrá por no escrita, sin que ello afecte las otras cláusulas del presente contrato de fianza. Según Reporte de experiencia emitido por el Departamento de Contratos y Proveedores de la UACI para los últimos cinco años, previos a la apertura de las ofertas, si el ISSS no tuviera experiencia con el equipo contratado, el plazo de dicha Garantía será de 30 meses, y para los que tengan experiencia será de 18 meses. **A) PLAZO DE PRESENTACIÓN.** Esta Garantía deberá ser presentada en el Departamento de Contratos y Proveedores de la UACI dentro de los quince (15) días hábiles siguientes a la fecha que se le entregue el Acta de Recepción a la Contratista, y si fueran varias Actas, dicho plazo se contará a partir del día siguiente de la entrega de la última Acta de Recepción. La no presentación de esta Garantía dentro del plazo estipulado faculta al ISSS para que ante un defecto de calidad o mal funcionamiento de los bienes entregados pueda hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. Además, el Instituto se abstendrá de hacer efectivos los pagos que estuvieren pendientes a la Contratista mientras ésta no haya presentado a la UACI la Garantía de Buen Servicio, Funcionamiento y Calidad de Bienes, lo cual será prevenido en el acta de recepción de la última entrega. **B) ESPECIES.** Se aceptará como Garantía de Buen Servicio, Funcionamiento y Calidad de Bienes: Fianzas emitidas por Bancos, Aseguradoras, Afianzadoras o de cualquier institución debidamente registradas y avaladas por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador. **III) GARANTÍA CONTRA DESPERFECTOS DE FÁBRICA.** 1) El período mínimo de Garantía contra Desperfectos de

Fábrica será contado a partir del Acta de Recepción del equipo, según los plazos contenidos en el anexo denominado TIPO DE EQUIPO Y TIEMPOS REQUERIDOS de los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia. 2) La Contratista debe brindar mantenimiento preventivo al equipo contratado durante el plazo de la Garantía contra Desperfectos de Fábrica según una programación establecida, dejando registro o constancia al usuario, que demuestre que el usuario y el personal de la Sección Mantenimiento Metropolitano del Departamento de Operación y Mantenimiento han supervisado a satisfacción cada una de las visitas de mantenimiento realizadas. 3) La Garantía y el mantenimiento preventivo debe cubrir todo el equipamiento requerido para el funcionamiento del equipo contratado, así como equipos complementarios y accesorios. **NOVENA: MODIFICACIONES CONTRACTUALES.** Toda modificación contractual debe ser aprobada por Consejo Directivo, debiendo existir opinión técnica favorable emitida por el Departamento de Aseguramiento de la Calidad de Bienes e Insumos, el Administrador del Contrato o el usuario, según sea la materia de su competencia; y opinión jurídica favorable emitida por la Unidad Jurídica del ISSS. Dichas solicitudes deberán ser presentadas en el Departamento de Contratos y Proveedores de la UACI. El Administrador del contrato, por causas justificadas y durante la vigencia del presente contrato, podrá solicitar al Departamento de Contratos y Proveedores de la UACI, las modificaciones contractuales que considere pertinentes para una mejor consecución del objeto del contrato. Asimismo, la Contratista podrá solicitar modificaciones al Contrato debidamente justificadas y documentadas, siempre que no afecte los intereses Institucionales ni conlleve incremento en los precios contratados. Dicha solicitud podrá presentarse a partir de la suscripción del presente contrato y hasta 45 días calendarios de anticipación al vencimiento del plazo del contrato, cuya aprobación dependerá de la opinión técnica y jurídica respectiva. Aquellas modificaciones que por su naturaleza afecten la recepción en el plazo contratado, deberán solicitarse por parte de la Contratista dentro del plazo de 30 días calendarios previos a la entrega que se verá afectada. El ISSS considerando la necesidad institucional se reserva el derecho de aceptar dichas solicitudes fuera de dicho plazo. Conforme al artículo 83-B de la LACAP, no se aceptarán modificaciones cuando se encuentren encaminadas a alterar el objeto contractual, favorecer situaciones que correspondan a falta o inadecuada planificación de las adquisiciones o convalidar la falta de diligencia de la Contratista en el cumplimiento de sus obligaciones. **DÉCIMA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Se tendrán por incorporados como parte integrante del presente contrato y con pleno valor probatorio los documentos siguientes: a) La oferta técnica y económica presentada por la Contratista, y sus anexos; b) El Acuerdo de Consejo Directivo del ISSS número **2017-2096.DIC.**, asentado en el acta número **3762** de fecha ONCE DE DICIEMBRE DE DOS MIL

DIECISIETE, ratificado en la misma fecha, mediante el cual se acordó contratar UN (01) código contenido en la **CONTRATACIÓN DIRECTA INTERNACIONAL** número **4Q17000007** denominada **“ADQUISICIÓN, INSTALACION Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE SIMULADOR PARA PROCEDIMIENTOS DE ARTROSCOPIA PARA DEPARTAMENTO DE INVESTIGACION Y DOCENCIA EN SALUD DEL ISSS”**; c) las Garantías; d) las notas aclaratorias previas a la firma del contrato si las hubiere; e) las consultas si las hubiere; f) las resoluciones modificativas, si las hubiere; g) Acuerdo de Consejo Directivo número 2017-1326.SEP., contenido en el Acta 3747 de fecha 04 DE SEPTIEMBRE DE 2017, ratificado en la misma fecha, por medio del cual se aprobaron los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional en referencia; h) El documento que contiene los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional antes referida, sus anexos o modificaciones si las hubiere; e i) otros documentos que emanen del presente contrato. En caso de discrepancia entre el contrato y los documentos contractuales, prevalecerá el más conveniente al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la ejecución del suministro y servicio objeto del presente contrato. **DÉCIMA PRIMERA: INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO.** De conformidad al artículo 84 incisos uno y dos de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, el ISSS se reserva la facultad de interpretar el presente contrato de conformidad a la Constitución de la República, la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y su Reglamento, demás legislación aplicable, los Principios Generales del Derecho Administrativo, y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la ejecución del objeto del presente contrato, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La Contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte el ISSS, las cuales le serán comunicadas por medio del Administrador del Contrato, y en su defecto a través de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del ISSS u otro funcionario o empleado público del Instituto autorizado para tal efecto por parte del Director General del ISSS. **DÉCIMA SEGUNDA: FORMA DE EXTINCIÓN DEL CONTRATO.** Conforme con lo establecido en el Art. 93 de la LACAP, el contrato podrá extinguirse por las causales siguientes: a) Por la caducidad; b) Por mutuo acuerdo de las partes contratantes; c) Por revocatoria; d) Por rescate; y e) Por las demás causas que se determinen contractualmente o por las disposiciones del derecho común, en cuanto fuere aplicable. El ISSS, podrá dar por extinguido el contrato sin necesidad de trámite judicial y sin responsabilidad alguna de su parte, si la Contratista incurre en algunas de las causales contenidas en las formas de extinción. **DÉCIMA TERCERA: PENALIZACIONES. I) CAUSALES DE FINALIZACIÓN DEL CONTRATO.** El ISSS

podrá dar por finalizado el presente contrato, sin autorización judicial previa y sin responsabilidad, y sin que se le exima a la Contratista de las sanciones que correspondan, por cualquiera de las siguientes causales: a) Por la entrega de bienes o servicios diferentes a lo contratado; b) Por incumplimiento en los estándares de calidad establecidos en los Aspectos Generales de la Contratación Directa Internacional respectiva; c) Por incumplir a lo pactado en el contrato suscrito con el ISSS, de tal forma que tal incumplimiento genere alarma nacional o retraso en las prestaciones a los pacientes del ISSS; y, d) Otras causales que afecten el cumplimiento de los objetivos institucionales del ISSS o le imposibilite cumplir con sus obligaciones frente a terceros.

II) MULTAS. Cuando la Contratista incurriese en mora en el cumplimiento de sus obligaciones contractuales por causas imputables al mismo, podrá declararse la caducidad del contrato o imponer el pago de una multa por cada día de retraso, de conformidad al Artículo ochenta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **III) CADUCIDAD DEL**

CONTRATO. El contrato también se extingue por las causales de caducidad, sin perjuicio de las responsabilidades contractuales por incumplimiento de las obligaciones siguientes: a) La falta de presentación de la Garantía de Cumplimiento de Contrato o de las especiales o las complementarias de aquella, en los plazos correspondientes y en los casos previstos en la Ley o en el contrato; b) La mora de la Contratista en el cumplimiento de los plazos o por cualquier otro incumplimiento de sus obligaciones contractuales, y cuando las multas hubiesen alcanzado un monto equivalente al 12% del valor total del contrato, incluyendo en su caso, modificaciones posteriores; y c) Las demás que determine la Ley o el contrato. **DECIMA CUARTA:**

RESPONSABILIDAD CONTRACTUAL. I) POR DAÑOS, PERJUICIOS Y VICIOS OCULTOS. El plazo para que se extinga la responsabilidad de la Contratista por daños, perjuicios y vicios ocultos prescribirá en el plazo establecido en los artículos 2253 y siguientes del Código Civil. **II)**

POR VICIOS Y DEFICIENCIAS. Si durante el plazo de vigencia de la Garantía de Cumplimiento de Contrato y Garantía de Buen Servicio, Funcionamiento y Calidad de Bienes, otorgadas por la Contratista, se observare algún vicio o deficiencia, el Administrador del Contrato deberá formular por escrito a la Contratista el reclamo respectivo y pedirá la reposición de los bienes o la correspondiente prestación del servicio. Antes de expirar el plazo de las Garantías indicadas y comprobado que lo contratado no puede ser brindado por no reunir los requisitos de calidad acordados, serán rechazados y el Administrador del Contrato hará las gestiones que sean necesarias para hacer efectiva la garantía respectiva de conformidad al Art. 122 inciso 1° de la LACAP, siempre y cuando sea por causas imputables a la Contratista. El ISSS quedará exento de cualquier pago pendiente y exigirá la devolución de cualquier pago que haya hecho a la Contratista por el equipo rechazado. **DECIMA QUINTA: LEGISLACIÓN APLICABLE.** El presente

contrato está sometido a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y su Reglamento, y en todo lo que no esté regulado por éstas, se aplicará el Código de Comercio y Código Civil y demás legislación aplicable. **DECIMA SEXTA: DOMICILIO.** Para los efectos legales derivados del presente contrato las partes nos sometemos a la jurisdicción y competencia de los tribunales de esta ciudad. La Contratista señala para recibir notificaciones la dirección de correos electrónicos siguientes: [REDACTED]. En fe de lo cual suscribimos el presente contrato, en la ciudad de San Salvador, a los dieciocho días del mes de diciembre de dos mil diecisiete.




DR. RICARDO CEA ROUANET
DIRECTOR GENERAL- ISSS

[REDACTED]
LIC. ANTONIO GUIROLA MOZE
CONTRATISTA

En la ciudad de San Salvador, a las catorce horas y nueve minutos del día dieciocho de diciembre de dos mil diecisiete. Ante mí, **CARLOS MAURICIO NUILA FLORES**, Notario, del domicilio de esta ciudad, Departamento de San Salvador, **COMPARECEN:** el Doctor **RICARDO CEA ROUANET**, de [REDACTED] edad, Médico Cirujano, del domicilio [REDACTED] a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] [REDACTED] quien actúa en su calidad de Director General del **INSTITUTO SALVADOREÑO DEL SEGURO SOCIAL**, quien en adelante se denominará "EL INSTITUTO" o "EI ISSS", entidad Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce-cero treinta y un mil doscientos cincuenta y tres-cero cero dos-uno; y por otra parte el Licenciado **ANTONIO GUIROLA MOZE**, de [REDACTED] edad, Abogado, de nacionalidad [REDACTED] del domicilio [REDACTED] persona a quien no conozco pero identifico por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] [REDACTED] quien actúa en nombre y en representación en su calidad de Apoderado Especial de **VirtaMed AG**, sociedad [REDACTED] con domicilio [REDACTED] [REDACTED] a quien se denominará "**LA CONTRATISTA**", y **ME DICEN:** Que reconocen como suyas las firmas, obligaciones, conceptos y condiciones que aparecen escritas en el contrato que antecede, que consta de **DIECISÉIS**



CLÁUSULAS, escritas en siete hojas de papel simple, de conformidad con el Acuerdo de Consejo Directivo del Instituto número **DOS MIL DIECISIETE- DOS MIL NOVENTA Y SEIS.DIC.**, asentado en el acta número **TRES MIL SETECIENTOS SESENTA Y DOS** de fecha ONCE DE DICIEMBRE DE DOS MIL DIECISIETE, ratificado en la misma fecha, mediante el cual se acordó contratar UN código contenido en la **CONTRATACIÓN DIRECTA INTERNACIONAL** número **CUATRO Q DIECISIETE CERO CERO CERO CERO CERO SIETE** denominada **“ADQUISICIÓN, INSTALACION Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE SIMULADOR PARA PROCEDIMIENTOS DE ARTROSCOPIA PARA DEPARTAMENTO DE INVESTIGACION Y DOCENCIA EN SALUD DEL ISSS”**, cuya disponibilidad presupuestaria fue establecida oportunamente; el contrato estará vigente por siete meses contados a partir de su suscripción, es decir, desde la presente fecha hasta el día dieciocho de julio de dos mil dieciocho; el monto total del contrato es hasta por la cantidad de **DOSCIENTOS TRECE MIL NOVECIENTOS SESENTA Y CINCO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, el cual incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios; asimismo, la Contratista se obliga a cumplir cada una de las cláusulas, obligaciones, condiciones y estipulaciones que contiene el documento privado que antecede y los documentos contractuales que forman parte del mismo, sometiéndose a las sanciones establecidas en el mismo por el incumplimiento a alguna de ellas. Y yo, el Notario **DOY FE: A)** Que las firmas que anteceden son auténticas, por haber sido puestas de su puño y letra a mí presencia por los comparecientes, quienes reconocen el documento antes relacionado y todos los conceptos vertidos en él. **B)** De ser legítima y suficiente la personería con que actúa el Doctor **RICARDO CEA ROUANET**, como Director General y Representante Legal del **INSTITUTO SALVADOREÑO DEL SEGURO SOCIAL**, por haber tenido a la vista: a) la Ley del Seguro Social, contenida en el Decreto Legislativo un mil doscientos sesenta y tres de fecha tres de diciembre de mil novecientos cincuenta y tres, publicado en el Diario Oficial número doscientos veintiséis, Tomo ciento sesenta y uno, el día once del mismo mes y año, en cuyos artículos uno, cuatro, nueve y dieciocho literal i), consta el establecimiento del Seguro Social como una Institución de Derecho Público que realiza los fines de la Seguridad Social que dicha ley determina; que el planeamiento, dirección y administración del Seguro Social están a cargo del Instituto Salvadoreño del Seguro Social, persona jurídica que tiene su domicilio principal en la ciudad de San Salvador; que el Presidente de la República nombra al Director General de dicha Institución, correspondiendo a éste la representación administrativa, judicial y extrajudicial de la misma; b) Certificación expedida en esta ciudad el día once de junio de dos mil catorce por el Licenciado **FRANCISCO RUBEN ALVARADO FUENTES**, Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República de El Salvador, de la cual consta que a folios veinte frente del Libro de Actas de

Juramentación de Funcionarios Públicos que lleva la Presidencia se encuentra asentada el Acta de Juramentación a través de la cual el Doctor **RICARDO CEA ROUANET** tomó Protesta Constitucional como **DIRECTOR GENERAL** del **INSTITUTO SALVADOREÑO DEL SEGURO SOCIAL**, ante el señor Presidente Constitucional de la República, **SALVADOR SANCHEZ CEREN**; y, c) Certificación expedida en esta ciudad el día once de junio de dos mil catorce por el Licenciado **FRANCISCO RUBEN ALVARADO FUENTES**, Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República de El Salvador de la cual consta la emisión del Acuerdo Ejecutivo número sesenta y ocho de fecha once de junio de dos mil catorce mediante el cual el señor Presidente Constitucional de la República, **SALVADOR SANCHEZ CEREN**, nombró a partir de esa misma fecha, como Director General del Instituto Salvadoreño del Seguro Social, al Doctor **RICARDO CEA ROUANET**, el cual fue publicado en el Diario Oficial número **CIENTO SIETE**, Tomo **CUATROCIENTOS TRES** de fecha once de junio de dos mil catorce. **C)** De ser legítima y suficiente la personería con la que actúa el Licenciado **ANTONIO GUIROLA MOZE**, por haber tenido a la vista: Fotocopia certificada por Notario de la República de El Salvador, de Poder Especial, otorgado por Stefan Tuchschnid y Denis Steinemann en su calidad de Representantes Legales de **VirtaMed AG**, sociedad debidamente constituida bajo las leyes de Suiza, con domicilio en Rütistrasse doce, CH- ocho nueve cinco dos Schlieren, Zurich, Suiza, mediante el cual se faculta al compareciente y a otras personas, para que en nombre y representación de la referida sociedad pueda suscribir el instrumento que antecede y actas notariales como la presente. El referido Poder se encuentra inscrito al número **CINCO** del Libro **MIL OCHOCIENTOS CINCUENTA** del Registro de Otros Contratos Mercantiles del Registro de Comercio de la República de El Salvador, y cuenta con Apostilla extendida en la Confederación Suiza, Cantón Argovia y Certificación notarial de la Abogada y Notaria **MLaw Andrea Schifferle**, otorgada en Baden, Suiza; en consecuencia, el compareciente se encuentra facultado para otorgar contratos como el que antecede y actos como el presente. Así se expresaron los comparecientes a quienes expliqué los efectos legales de esta acta notarial que consta de dos hojas de papel simple, y leído que les fue por mí todo lo escrito íntegramente en un sólo acto sin interrupción, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE.**

